

содержали статьи информационных агентств «ТАСС» и «РИА Новости». Заимствованная лексика, употребляемая в статьях «Эха Москвы» и «Аргументов и фактов», представляет особый интерес для исследования, поскольку она относится к широкому спектру тем и трудно выбрать преобладающую, будь то политика или мода. Это говорит не только о разнообразии затрагиваемых ими тем, но и о нацеленности на то, чтобы «идти в ногу со временем», быть двигателем процессов глобализации, коллаборации и смешения языков.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Агеева А.В. Типология иноязычных вкраплений в русских текстах. Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. М.: изд-во МГУ, 2014. №1. С. 153-162
2. Леонтьев А.А. Иноязычные вкрапления в русскую речь. Вопросы культуры речи. М.: Наука, 1966. С. 60.
3. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. Вопросы культуры речи. М.: Наука, 1968. С. 47-49.
4. Манина С.И. Прагматические функции иноязычных вкраплений. Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2010. С. 1 – 4.
5. Листрова-Правда Ю.Т. Отбор и употребление иноязычных вкраплений в русской литературной речи XIX века. Воронеж: Изд. Воронежского ун-та, 1986. 144 с.

## ОСОБЕННОСТИ ПРОНИКНОВЕНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В РУССКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИКАЦИЙ В РОССИЙСКИХ БЛОГАХ)

*Гиниятуллина Л.Р.  
Морозова Т.В.*

*Статья освещает результаты исследования, посвященного изучению особенностей использования английских заимствований в русскоязычных блогах. Авторы рассматривают вклад лингвистов в изучение данной проблемы. В статье предложена тематическая классификация отобранных англицизмов из Интернет публикаций.*

**Ключевые слова:** заимствования; англицизм; Интернет; блог.

*The article describes the findings on the borrowings from the English language in the modern Russian language and their usage in Russian blogs. The authors dwell on the contribution of linguists into the issue. The article presents a thematic classification of the English loan words selected from Internet publications.*

**Key words:** borrowings; English loan word; Internet, blog.

В языке, как и в современном обществе, постоянно происходят изменения, что связано с историческим развитием языка. Появляются новые слова, также происходит процесс вытеснения старых. Известно, что за последние годы огромное количество слов было заимствовано в русском языке. Подобный процесс характерен для развития каждого языка, и связано это с тесными политическими и экономическими отношениями между государствами, взаимоотношениями между культурами и народами, что, в свою очередь, приводит к расширению лексического запаса языка.

Первым, кто обратил внимание на процесс взаимодействия языков, был И.А. Бодуэн де Куртене в 1875 г. Вслед за ним лингвисты начали подробно изучать данную проблему. В период XIX – начала XX века немало трудов проблеме заимствования иноязычных слов было написано Ю.С. Сорокиным, Д.С. Лотте, Л.П. Крысиным, Л.М. Башем, Э. Хаугеном, В.Г. Костомаровым.

В лингвистической литературе понятие «заимствование» не имеет единого определения. С одной стороны, заимствование – это введение в словарный фонд языка иностранного слова [3, с. 54], а также переход элементов одного языка в систему другого языка как следствие более или менее длительных контактов между этими языками. С другой стороны, заимствование рассматривается как иноязычное слово, не только перешедшее, но и полностью освоенное заимствующим языком. [2].

В конце XX века лингвисты начали активно изучать заимствования английского и американского происхождения – В.М. Аристова, С.А. Беляева, М.А. Брейтер, А.И. Дьяков, С.Г. Апетян, М. Войтович, Г.Г. Тимофеева и другие ученые.

Как и понятие «заимствование», «англицизм» имеет множество трактовок. Современные лингвисты придерживаются следующего определения: англицизмы – это «слова и выражения, заимствованные из английского языка (в его британском и американском вариантах), а также слова и выражения, созданные по образцу английского слова или выражения с использованием английских морфем». [2].

На сегодняшний день англицизмы являются неотъемлемой частью в лексике русского языка. Англицизмы используются практически во всех сферах современного общества – в рекламе, СМИ, политике и экономике, но наиболее часто в сфере информационных технологий.

В настоящее время информационные технологии имеют большое влияние в современном обществе, поэтому основным и самым быстрым источником обмена и получения информации становится Интернет. Наиболее популярным способом распространения и получения информации являются блоги.

Блог (англ. blog, от web log) – веб-сайт, основное содержимое которого – это регулярно добавляемые записи, содержащие текст, изображения или мультимедиа. Слово «блог» также является англицизмом. Впервые оно было упомянуто в 1997 году Йорном Баргером как «weblog», он также дал определение слову. В 1999 году Питер Мерхольц сократил до «blog» и использовал его и как существительное, и как глагол. [4]

Основная тенденция, которая прослеживается в блогах – это высокая распространенность заимствований. Одной из главных причин использования заимствований в Интернете считается стремительное развитие компьютерной техники и активное проникновение новых информационных технологий в повседневную жизнь людей.

Используя метод сплошной выборки, из российских блогов (Лайфхакер, Кинопоиск (раздел «блоги»), BBC блоги, LiveJournal.ru, Sport.ru, New York Film Academy блог) были выявлены англицизмы в количестве 107 единиц, используемые в публикациях. Проанализировав материал, мы обнаружили, что полученный список новых слов можно разделить на семантические группы: «Мода и Красота» (14%), «Политика» (9%), «Экономика и Финансы» (17%), «Технологии» (13%), «Интернет коммуникации» (21%), «Спорт» (14%), «Музыка и Кино» (12%).

Группа «Политика» (9%) – является самой малочисленной из всех перечисленных. В ней представлены наименования политических органов, ситуаций и должностей (*конгресс* - congress, *апартеид* - apartheid, *рейтинг* - rating, *митинг* - meeting, *бойкот* - boycott, *Европарламент* - Europarlament, *конфликт интересов* - conflict of interest, *реадмиссия* - readmission, *резидент* - resident, *экзит-полл* - exit-poll).

Рассмотрим пример из статьи «Беларусь и Китай готовят соглашения о миграции и реадмиссии»:

«...Обсуждались также основные векторы для дальнейшего взаимодействия. Так, на данный момент на рассмотрении китайской стороны находятся два соглашения — о

миграции и о **реадмиссии**...» [7]. Реедмиссия (англ. readmission) – передача лиц, незаконно пребывающих на территории государства, в страну, из которой они прибыли, с согласия этой последней. [1] Слово употребляется в заголовке и статье для замены длинного описательного оборота.

Область «Музыка и Кино» (12%) – лексика представлена наименованиями новых жанров, а также терминологией, присущей данной области (*саундтрек* - *soundtrack*, *тизер* - *teaser*, *трейлер* - *trailer*, *приквел* - *prequel*, *вебизод* - *webisode*, *ремейк* - *remake*, *лейбл* - *label*, *ки-арт* - *key art*, *бэкстейдж* - *backstage*, *дабстеп* - *dubstep*, *дин-хаус* - *deep house*, *плей-лист* - *playlist*, *таймлапс* - *time lapse*).

Область «Технологии» (13%) – в данной группе представлены англицизмы, которые дают определение ранее не существовавших предметов и явлений (*таймер* - *timer*, *нанотехнология* - *nanotechnology*, *гаджет* - *gadget*, *апдейт* - *update*, *апгрейд* - *upgrade*, *баг* - *bug*, *смартфон* - *smartphone*, *фаблет* - *phablet*, *тачскрин* - *touchscreen*, *твик* - *tweak*, *ультрабук* - *ultrabook*, *смарт-часы* - *smart watch*, *юзер* - *user*, *стилус* - *stylus*).

«...ранее модельный ряд **фаблетов** Xiaomi был представлен линейкой Note, что на дюйм меньше Mi Max...» [9]

В данном случае англицизм дает более точное определение смартфону. Фаблет (англ. Phone телефон + tablet планшет) – большой смартфон с диагональю экрана от 5 до 7 дюймов с четырехъядерным процессором и двумя Гбайтами оперативной памяти, способный выполнять функции планшетного компьютера. [1]

Группа «Мода и Красота» (14%) – новые англицизмы, заимствование которых связано с тенденциями в индустрии красоты и моды (*скинни* - *skinny*, *принт* - *print*, *свитшот* - *sweatshirt*, *оксфорды* - *oxford shoe*, *дерби* - *derby shoes*, *монки* - *monks*, *худи* - *hoodie*, *праймер* - *primer*, *бронзер* - *bronzer*, *лип-арт* - *lip art*, *лук* - *look*, *снэпбэк* - *snapback*, *бьюти-блендер* - *beautyblender*, *сайз* - *size*, *стайлер* - *styler*).

Группа «Спорт» (14%) – англицизмы, описывающие спортивные явления. В большинстве случаев они используются для замены словосочетаний в русском языке (*спринтер* - *sprinter*, *стайер* - *stayer*, *плейофф* - *playoff*, *фол* - *foul*, *тайм-аут* - *time-out*, *хелибординг* - *heliboarding*, *дрифт* - *drift*, *пик-н-поп* - *pick-n-pop*, *трэшток* - *trash talk*, *овертайм* - *overtime*, *форвард* - *forward*, *воркаут* - *workout*, *трейлраннинг* - *trail running*, *голкипер* - *goalkeeper*, *УЕФА* - *UEFA*).

«...в спринтерских разборках в классическом стиле Круг меня не убедил, в отличие от ярко выраженного двадцатидвухлетнего **спринтера** Фоссли...» [10]. **Спринтер** (англ. Sprinter) – спортсмен, специализирующийся в забеге коротких дистанций в легкоатлетическом беге, в беге на коньках, в велосипедном спорте и некоторых других видах спорта. [1].

Область «Экономика и Финансы» (17%) – данная группа включает в себя бизнес-термины и экономические понятия (*транзит* - *transit*, *инвестор* - *investor*, *маркетинг* - *marketing*, *спред* - *spread*, *кеппи-трейд* - *carry trade*, *франшиза* - *franchise*, *дивиденд* - *dividend*, *диверсификация* - *diversification*, *волатильность* - *volatility*, *такс-фри* - *tax-free*, *стартап* - *startup*, *сейфинг* - *safing*, *кэш* - *cash*, *инфляция* - *inflation*, *буткойн* - *but coin*, *байер* - *buyer*, *доллар* – *dollar*, *аутсорсинг* - *outsourcing*).

«...социальные инновации, такие, как сушилка для посуды, материнский пакет, Ресторанный день и самый большой в мире форум **стартапов** Slush...» [6] **Стартап** (англ. start-up) – недавно созданная фирма или компания, которая находится на стадии развития и базирующаяся на инновационных идеях или на только что появившихся технологиях. [1]

Область «Интернет коммуникации» (21%) – является самой большой группой по количеству английских заимствований в интернет-публикациях. В этой группе постоянно происходят изменения, что связано с активным развитием всемирной паутины и популяризации общения в интернете (*мейнстрим* - *mainstream*, *контент* - *content*, *фаерфокс*, - *Firefox*, *лайк* - *like*, *пост* - *post*, *стикер* - *sticker*, *троллинг* - *trolling*, *бот* - *bot*, *фейк* - *fake*, *фидбэк* - *feedback*, *хештег* - *hashtag*, *скроллинг* - *scrolling*, *мессенджер* - *messenger*, *наблик* -

*public*, *фолловер* - *follower*, *мем* - *mem*, *твит* - *tweet*, *репост* - *repost*, *френдлента* - *friendliest*, *логин* - *login*, *лайфхак* - *lifhack*, *сторис* - *stories*).

«...Различные **боты** и **фейки** одновременно исчезнут из **фолловеров**, подписчиков и групп...» [5].

Бот (англ. bot от robot) - вторая, третья и т. д. учётная запись у одного человека на форуме; Фолловер (англ. follower последователь) - пользователь, который подписался на чьи-то обновления в различных социальных сетях; Фейк (англ. fake фальшивый) - человек, создавший ложную интернет-страницу, не со своими фотографиями, с чужим именем. [1].

На основании проведенного анализа можно сделать вывод, что главной причиной проникновения англицизмов чаще всего обуславливается отсутствием в русском языке эквивалента английскому слову. Наиболее многочисленной группой по содержанию англицизмов является «Интернет коммуникации», что связано с быстрым развитием компьютерных технологий и активное проникновение новых информационных технологий в повседневную жизнь людей.

## ЛИТЕРАТУРА

1. А.И. Дьяков. Словарь англицизмов русского языка. URL: <http://anglicismdictionary.dishman.ru/Slovar> (дата обращения: 07.05.17).
2. Изюмская С.С. Определение понятия «англицизм» в лингвистической науке. URL: [http://www.rusnauka.com/25\\_PNR\\_2012/Philologia/9\\_116098.doc.htm](http://www.rusnauka.com/25_PNR_2012/Philologia/9_116098.doc.htm) (дата обращения: 25.04.17).
3. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. М.: Флинта: Наука, 2003. 320 с.
4. JENNA WORTHAM. After 10 Years of Blogs, the Future's Brighter Than Ever. URL: <https://www.wired.com/2007/12/after-10-years-of-blogs-the-futures-brighter-than-ever/> (дата обращения: 20.05.2017).
5. sidorov\_iv. Привяжут ли SIM карту к человеку. URL <http://sidorov-iv.livejournal.com/9027.html> (дата обращения: 21.04.17).
6. tiina Книга. «Наша страна» расскажет о самых популярных финских людях и явлениях на русском языке. URL: <http://tiina.livejournal.com/8604767.html> (дата обращения: 21.04.17).
7. Беларусь и Китай готовят соглашения о миграции и реадмиссии. URL: <https://www.belnovosti.by/politika/belarus-i-kitay-gotovyat-soglasheniya-o-migracii-i-readmissii/> (дата обращения: 20.04.17).
8. vg\_saveliev. 2017 – год экономических сюрпризов. Вот увидите. URL: <http://vg-saveliev.livejournal.com/1548240.html/> (дата обращения: 20.04.17).
9. Николай Маслов. ОБЗОР: Xiaomi Mi Max — огромный, тонкий и удобный смартфон. URL: <https://lifehacker.ru/2016/08/05/obzor-xiaomi-mi-max/> (дата обращения: 25.04.17).
10. Chernyshevsky jr. Спринтерские догонялки в Драммене. URL: <https://www.sports.ru/tribuna/blogs/biathlontida/891767.html> (дата обращения: 20.04.17).